

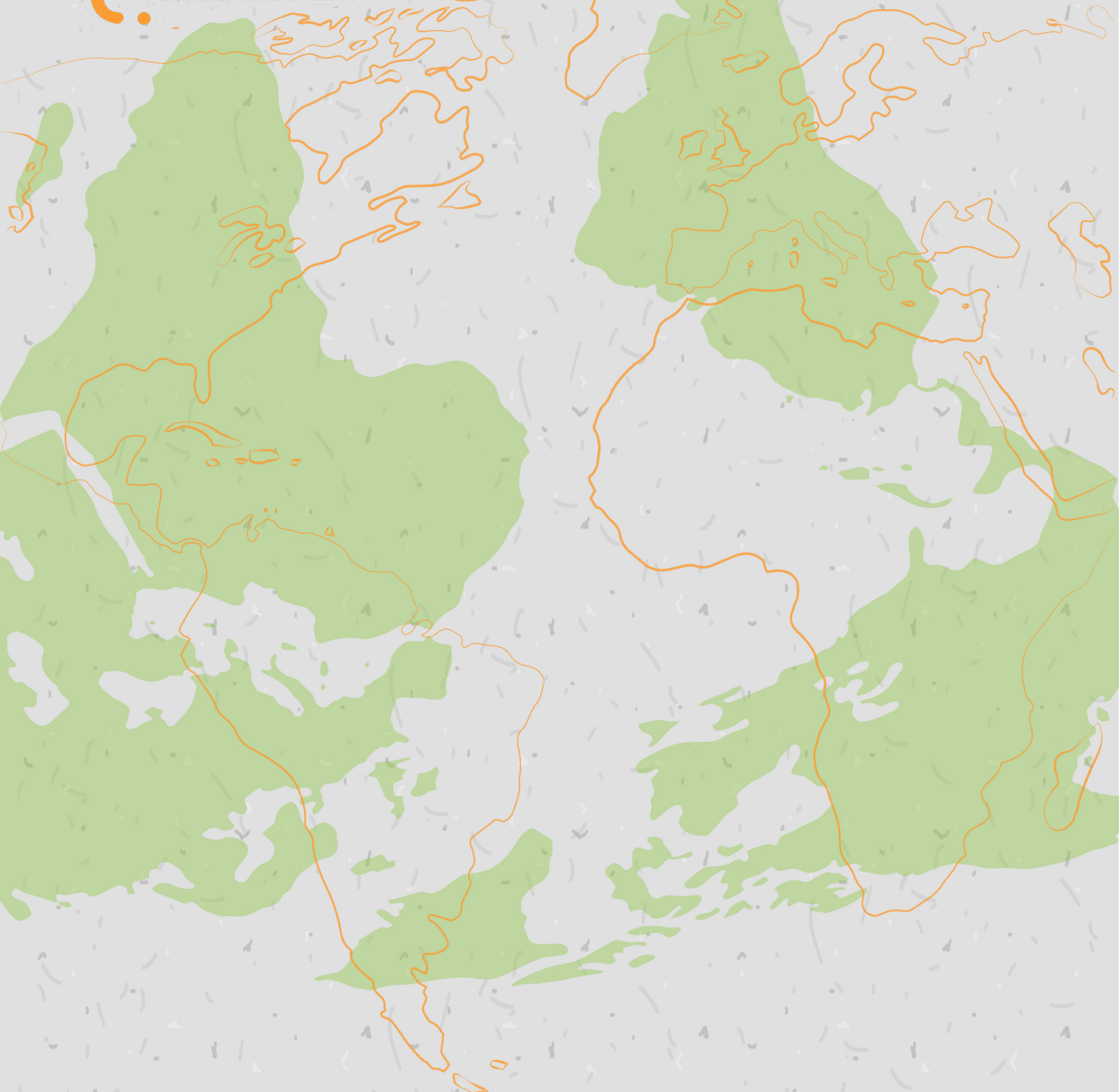


Centro  
Interdisciplinario de  
Estudios  
Latinoamericanos

Interdisziplinäres  
Lateinamerikazentrum



UNIVERSITÄT BONN



## ***Somos un resumen del Cosmos***

Una entrevista con el amauta Maximiliano Flores (La Paz, Bolivia)

Comentado y editado por Carolina Ilaya y Pablo Núñez

---

**Working Paper Series-Puentes Interdisciplinarios 2023/04/Serie 1**

Derechos humanos en América Latina: entre universalismo y provincialización

Working Paper Series *Puentes Interdisciplinarios* es realizado por El Centro Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos/Interdisziplinäres Lateinamerikazentrum (ILZ) de la Universidad de Bonn, Genscherallee 3, 53113 Bonn, Alemania.

### **Equipo Editor:**

Juanita Arango (M.A.), Universidad de Bonn  
Carolina Ilaya García (B.A.), Universidad de Bonn  
Dra. Antje Gunsenheimer, Universidad de Bonn  
Fiorella López (B.A.), Universidad de Bonn  
Pablo Núñez (M.A.), Universidad de Bonn  
Dra. Monika Wehrheim, Universidad de Bonn

Este Working Paper Series consiste en los aportes de los y las estudiantes y docentes de América Latina y Alemania, participantes de la Escuela de Verano 2021 *Derechos Humanos en América Latina: entre universalismo y provincialización* del Centro Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Bonn, con el auspicio de Santander Universities en cooperación con la Universidad de Bonn.

Todos los documentos están disponibles gratuitamente en el sitio web del ILZ:  
<https://www.ilz.uni-bonn.de/es/publicaciones/workingpapers-series-puentes-interdisciplinarios>

### **Cómo citar:**

Ilaya, Flores y Núñez (2023): "Somos un resumen del Cosmos - Una entrevista con el amauta Maximiliano Flores". En: *Working Paper Series Puentes Interdisciplinarios*, 04, serie 1. Bonn: Centro Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos/ Interdisziplinäres Lateinamerikazentrum (ILZ), Universidad de Bonn.

### **Derechos de autor de este artículo**

© Carolina Ilaya, Maximiliano Flores, Pablo Núñez

Esta publicación se ofrece bajo la licencia de Atribución/Reconocimiento-NoComercial-SinDerivados 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0). El texto de la licencia está disponible en <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>.

El Centro Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (ILZ) no se responsabiliza de los errores ni de las consecuencias derivadas del uso de la información contenida en este documento; los puntos de vista y las opiniones expresadas son exclusivamente de los/as autores/as y no reflejan necesariamente los del ILZ, sus proyectos de investigación o sus patrocinadores.

La inclusión de un artículo en el Working Paper Series *Puentes Interdisciplinarios* del ILZ no debe limitar la publicación de éste (con permiso del titular o los titulares de los derechos) en cualquier otro lugar.

### **Diseño de portada**

© Eduardo Muro Ampuero

### **Diagramación**

Pablo Núñez Arancibia

## ***Somos un resumen del Cosmos***

Una entrevista con el amauta Maximiliano Flores (La Paz, Bolivia)

Carolina Ilaya<sup>1</sup>  
Maximiliano Flores<sup>2</sup>  
Pablo Núñez<sup>3</sup>

### **Resumen**

En la entrevista, Maximiliano Flores Altamirano, miembro de la nación indígena aymara y amauta reconocido por la universidad indígena de Cuyahuani (Bolivia), cuestiona el entendimiento de la filosofía andina y la universalidad de los derechos humanos desde la percepción occidental. Sus declaraciones son el reflejo del intercambio previo entre él y los filósofos Josef Estermann (Universidad de Luzerna, Suiza), Michael Schulz (Universidad de Bonn, Alemania) y Fidel Tubino (Pontificia Universidad Católica del Perú) durante las actividades de la Escuela de Verano 2021 *Derechos Humanos en América Latina: entre universalismo y provincialización*. El amauta aborda temáticas tales como la organización política local, la lucha indígena, la educación intercultural, la perspectiva sobre la mujer aymara y la defensa del territorio en Bolivia como reacción a las discusiones anteriores y a las preguntas de los y las participantes. La entrevista fue realizada por participantes de la Escuela de Verano. Durante el proceso de edición, se desarrolló un intercambio imaginario entre la co-editora Carolina Ilaya (también de origen aymara) y el entrevistado que se incluye a modo de comentarios.

**Palabras claves:** Derechos humanos, educación intercultural, territorio, mundo aymara, cosmovisión, política.

## ***We are a summary of the Cosmos.***

An interview with the amauta Maximiliano Flores

### **Abstract**

In the interview, Maximiliano Flores, a member of the indigenous Aymara nation and an amauta recognized by the indigenous university of Cuyahuani (Bolivia), questions the Western understanding of Andean philosophy and the universality of human rights in Western perception. His statements reflect the previous exchange between him and philosophers Josef Estermann (University of Luzern, Switzerland) and Michael Schulz (University of Bonn, Germany) during the activities of the Summer School 2021 *Human Rights in Latin America: between universalism and provincialization*. The amauta addresses topics such as local political organization, the indigenous struggle, intercultural education, the perspective on Aymara women and the defense of territory in Bolivia in reaction to previous discussions and questions from the participants. The interview was conducted by participants of the Summer School. During the editing process, an imaginary exchange developed between co-editor Carolina Ilaya (also of Aymara origin) and the interviewee, which is included as comments.

**Key words:** Human rights, intercultural education, territory, Aymara world, cosmopolitanism, politics.

---

<sup>1</sup> Carolina Ilaya es mujer aymara con licenciatura en Sociología de la universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia. Desde el año 2007 trabaja en diferentes instituciones privadas y públicas en ejecución de proyectos para el área rural y urbana para mejoramiento de condiciones de vida. Actualmente cursa una maestría en Antropología de las Américas en la Universidad de Bonn, Alemania. Correo electrónico: s5roilay@uni-bonn.de

<sup>2</sup> Maximiliano Flores Desde 2016 es reconocido como amauta por la Universidad Indígena Aymara. Ha sido ejecutivo de la Federación Departamental Única de Trabajadores Campesinos de la Paz-Tupak Katari (FDUT-CLP-TK), periodo 2006-2009 y miembro fundador del Tribunal Originario Abya-Yala de Justicia (TOAJ-BOL). Actualmente es activista del Derecho Indígena Originario en Perú.

<sup>3</sup> Pablo Núñez es Doctorante de Antropología Cultural en la Universidad de Bonn, Alemania. Se ha desempeñado como profesional en equipos interdisciplinarios con énfasis en la historia de los derechos humanos de la infancia y educación política. Correo: s5panuez@uni-bonn.de

## Introducción

Discutir sobre la universalidad y la provincialidad de los derechos humanos desde la filosofía contemporánea permite crear un espacio de diálogo intercultural. En este diálogo, la pretensión universalista de la cultura occidental se encuentra de frente con otras formas de habitar el mundo, y viceversa. El desafío radica entonces en un ejercicio de interpretación de discursos jurídicos y prácticas de vida que permita hacer una relectura de la manera en que actualmente se aplican los derechos humanos en diferentes territorios de Latinoamérica.

Este fue uno de los objetivos de la Escuela de Verano 2021 donde Josef Estermann (Universidad de Luzerna, Suiza), Michael Schulz (Universidad de Bonn, Alemania), Fidel Tubino (Pontificia Universidad Católica del Perú) y el amauta Maximiliano Flores (K'arhuiza, La Paz, Bolivia) dieron a conocer conceptos y cosmovisiones de la filosofía occidental, la filosofía andina y el pensamiento aymara. En base a la hermenéutica diatópica entendida como una aproximación teórico-práctica de traducción e interpretación intercultural (Tubino 2008; Estermann 2017; Schulz 2021), se reflexionó sobre los derechos humanos aplicados a las comunidades indígenas en Bolivia.

Uno de los espacios de diálogo fue la entrevista realizada por un grupo de estudiantes de maestría y doctorado <sup>4</sup> al amauta Maximiliano Flores. La entrevista gira en torno a las prácticas de vida aymara: sobre el significado que tienen los principios de obediencia, vocación y disciplina en el transcurso del desarrollo de la persona *Jaq'i* <sup>5</sup>, la relación intrínseca entre lo individual y la naturaleza, la comprensión de la Pachamama como cosmos y de los seres humanos como un resumen de ese cosmos.

<sup>4</sup> La entrevista fue realizada por Yannick Dressen (YD), Mario Portugal (MP), Carolina Ilaya (CI), Fátima Frausto (FF) y la Dra. Antje Gunsenheimer (AG), cuyos nombres serán mencionados desde aquí en adelante con sus iniciales correspondientes.

<sup>5</sup> *Jaq'i*: Persona adulta que cumple con sus usos y funciones dentro su comunidad en la cultura aymara.

Maximiliano Flores Altamirano se define como parte de comunidad K'arhuiza, provincia Los Andes, nación indígena aymara, plurinacionalidad de Bolivia y del Estado y de la ciudad de La Paz. Menciona que en Bolivia, a partir de la Revolución Nacional (1952)<sup>6</sup>, se ha organizado el sindicalismo y que él ha sido parte ejecutiva de ese sindicalismo a nivel regional en La Paz. Han logrado dirigir reclamos a la Asamblea Constituyente de los años 2007, 2008 y 2009 en la ciudad de Sucre. Asimismo, ha sido declarado como amauta por la universidad indígena de Cuyahuani, en la ciudad de La Paz.

Por medio de estas y otras descripciones de prácticas de vida aymara, el amauta cuestiona la universalidad de los derechos humanos en temáticas tales como la organización política local, la lucha indígena, educación intercultural, la perspectiva sobre la mujer aymara y la defensa del territorio en Bolivia, temáticas que se profundizan a continuación.

## Volverse amauta

YD: *¿Cómo se convirtió usted en amauta? ¿Existen mujeres amautas?*

MF: Para ser amauta hay que recorrer mucho. En primer lugar, tienes que nacer. Cuando naces entonces recibes información, es decir, cuando naces ya estás en ese primer puente para entrar a la naturaleza, para entrar a la relación social, para tener vida. ¿Con quién te vas a encontrar en este primer estadio, cuando todo está oscuro, cuando todo está nada, cuando todo no tiene luz? Te vas a encontrar primero con la madre, el padre y con los abuelos en la casa. A partir de este momento, empiezas a conocer este primer puente que compone la naturaleza, el medio en que vives. ¿Qué tiene y cuáles son esos elemen-

<sup>6</sup> Revolución Nacional fue el periodo de la historia de Bolivia en el que gobernó el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR).

tos? La *alaxpacha*<sup>7</sup>, *akapacha*<sup>8</sup> y *maqhapacha*.<sup>9</sup> Es decir: el cielo, el cosmos, el planeta tierra y los fenómenos naturales ocultos que suceden en nuestro entorno.

Al conocer todo este tema, entramos a un estadio, es una personalidad de ser niño. Estamos en otro estado y llegamos a conocer los diez años que es ya cuando salimos a pastear animales al campo. Todo lo que has conocido con el abuelo y con la mamá en la casa, ahora lo vas a tener que comprobar en la comunidad. Si estos cumplen en la realidad de la vida, entonces traes la información de la vida descubierta para la mamá y el papá de lo que has descubierto en el transcurso del día y todos los días en el desarrollo de la vida. Estos temas van a enriquecer la personalidad, te van a llenar de conceptos, de elementos, de teorías: experiencias buenas y malas, experiencias de investigación, experiencias de haber encontrado nuevas formas, inclusive, te van a amoldar.

A este moldear y esta forma de ser jaq'i, entonces le llamamos *wak'a*.<sup>10</sup> Esa *wak'a* es la que nos ata con cada hilo de sabiduría, lo que tenemos nosotros como persona y cuando ya llegas a ser joven, el papá, la mamá, la educación de la casa nos separa. El hijo se va con el padre y la hija con la madre y

<sup>7</sup> *alaxpacha*: "Mundo de arriba"; del vocablo aymara compuesto por *alax* que significa "arriba" o "cielo" y *pacha* que significa "tiempo" o "cosmos".

<sup>8</sup> *akapacha*: "La tierra donde vivimos", refiriéndose a la vida presente en que vivimos. Del vocablo compuesto por *aka* que significa "aquí" o "medio" y *pacha* que significa "tiempo" o "cosmos".

<sup>9</sup> *maqhapacha*: "Mundo de abajo" donde existe conexión con los dos mundos (presente y arriba); del vocablo *manqha* que significa "abajo" o "adentro" *pacha* que significa "tiempo" o "cosmos"

<sup>10</sup> Es una prenda de vestir, una faja que sujeta algo o a alguien.

cuando el hijo adquiere todo conocimiento, el padre dice "eres suficientemente grande ahora, ya tienes derecho a ser persona, ya tienes derecho a tener familia".

Lo mismo pasa con la mujer. La mamá enseña todo lo que es culinario, tejido; todo aquel tema del fenómeno de la mujer. Estos dos se preparan para ser una familia. Para este encuentro la comunidad aymara prepara una fiesta que se llama *anata*<sup>11</sup>, al que los españoles le dicen carnaval. Esa fiesta de *anata* es como una vitrina donde varones y mujeres se tienen que mostrar como el mejor alumno, el mejor preparado en estas experiencias. Van a vestir con lo que ellos saben hacer, saben tejer, saben elaborar. Van a innovar todo lo que ellos han visto y han trabajado hasta este momento y así se conocen en la comunidad, pero ¡Ojo! los papás

Carolina Ilaya: *Cabe recalcar que ser amauta en la cultura aymara no es ninguna obligación ni ningún deber de organización social dentro de las comunidades. Ser amauta es reconocer a los ancianos y entre ellos se vuelven una organización independiente que está reconocida por el Estado. No todas las comunidades tienen un amauta, tampoco nadie nace para ser amauta. Ser amauta conlleva otra significado de organización social.*

controlan la formación social, la formación individual, hombre-mujer. ¿Para qué? Porque están cuidando el modelo de la comunidad, el modelo del *ayllu*<sup>12</sup>, el modelo de *suyu*.<sup>13</sup> Por eso le están diciendo al hijo o a la hija: "si vas a conocer una nueva pareja, no hables con tales personas".

En aymara decimos: *cha'anq'atas lak'otas akan istancia utji*<sup>14</sup>. ¿Qué quiere decir esto? Quiere decir "no puedes buscar personas de otras estancias, de otros lados

que no conoces, tienes que buscar una persona súper conocida con todos los antecedentes. Puede ser feo, puede ser bonito, puede ser chato, grande, pero tienes que contentarte. Es lo que conoces y eso es lo que tienes que elegir". Eso pasa, tanto con la mujer y el hombre.

<sup>11</sup> De la palabra *anataña* que significa "jugar". Para los aymaras en el ciclo agrícola es tiempo de florecimiento y está relacionado con el carnaval.

<sup>12</sup> Forma de organización de los aymaras; vivencia dentro de la comunidad.

<sup>13</sup> Forma de convivencia entre aymaras y otras culturas.

<sup>14</sup> *cha'anq'atas lak'otas akan istancia utji*: "Tropiezos y gusanos siempre existe en la comunidad".

Al juntarse hombre y mujer, la comunidad celebra este matrimonio o este *jaq'ichawi*.<sup>15</sup> Al celebrar este *jaq'ichawi* ya son hombres con responsabilidad, pueden volverse autoridades. Hasta este momento del estadio, la gente no tiene una sola pregunta para saber, porque todo está en el saber, todo está en el momento de la acumulación del conocimiento; es la acumulación del saber y del conocimiento.

Cuando ya se hace la pareja, ya es un modelo para la comunidad. Se asume la responsabilidad para ser *jilaq'ata* <sup>16</sup>, puede ser *mallku*<sup>17</sup> o *k'amani*.<sup>18</sup> Puede ser una persona

realmente responsable de la productividad, de la reproducción, de la producción. Puede ser responsable de dirigir, digamos, las políticas de la comunidad, ser el responsable de hacer y crear nuevos conceptos después de haber recogido y recopilado información natural.

La comunidad ve a la pareja como ejemplos y así sucesivamente en el ayllu se controla el modelo de persona. Por eso el ayllu o la

Carolina Ilaya agrega: *Cada párrafo descrito por Maximiliano Flores es la descripción de lo que sucede a lo largo de nuestras vidas como un proceso desde el nacimiento hasta ser ancianos, filosóficamente hablando. Sin embargo, cada vida tiene un propósito diferente, razón por la cual no todos seremos amautas ni tampoco tenemos un guion de actuación al cual seguir. Cada quien continúa su diario vivir de acuerdo a su crianza y condiciones del hogar. Eso sí, como aymaras tenemos muchas creencias a nuestras deidades que están en la naturaleza misma y estamos ligados a relacionarnos a ella. Por ejemplo, para nosotros los aymaras tiene mucho significado la forma de nacimiento (de pie o de cabeza). Esas formas marcan muchas veces el destino de la persona. También el tiempo y la posición de la luna en el nacimiento. Además, recalcar que pueden variar de acuerdo a los sectores donde estemos situados, porque no tendrá un mismo sentido para los aymaras de Los Andes o el sector altiplano, que para los aymaras de los valles o sectores calientes. Claramente existen similitudes, pero no es lo mismo.*

comunidad es un modelo de trabajo, es un modelo de pensamiento, es modelo de manejo. O sea, que la productividad, el manejo del agua, el manejo de la piedra, el manejo de la agricultura es donde se destaca cada comunidad. Hay encuentros de comunidades que demuestran la mejor comida, el mejor vestido, la mejor ropa en cada tiempo y en cada momento que marca la naturaleza. En estas épocas que estamos en agosto, no nos podemos vestir con ropa de la época de lluvia o de la época de primavera. En esta época tienes con la ropa de la estación, podríamos decirlo.

Yo estoy tratando de traducir los conceptos y lenguaje aymara en lenguaje castellano. A veces no es tan cabal lo que voy a traducir, pero quiero hacer entender este tema.

Una vez que pasa esto, pasa la edad, ya somos ancianos. Esta etapa de la ancianidad ya está autosuficiente, conoce todo. Solamente este anciano puede ser amauta. ¿Cuánto de edad tendría que tener? De 50 a 60 años. Yo en este momento marco mis 60 años. Yo ya tengo conocimiento, puedo hablar de memoria, conozco de memoria; el libro más grande

para mí es la naturaleza, es el planeta tierra. El libro más grande es todo el cosmos. Por eso tenemos las *chinok'as* <sup>19</sup>, las *wak'as* a los que estamos amarrando día a día. Ejemplos, conceptos y todo el transcurso de las estrellas.

Hay estrellas que aparecen en cierto tiempo. Tenemos que ajustarnos a esas épo-

<sup>19</sup> *chinok'as* y *wak'as* son deidades de la naturaleza.

<sup>15</sup> *jaq'ichawi*: "Unión de dos personas".

<sup>16</sup> *jilaq'ata*: Autoridad originaria en la organización social de los aymaras; asume el rol de hermano mayor.

<sup>17</sup> *mallku*: Autoridad originaria a nivel cantonal en los aymaras; organizaciones político-sociales.

<sup>18</sup> *k'amani*: "cuidador" o "velador del rebaño". En este contexto es una autoridad originaria en las comunidades quechuas y aymaras.

cas, entonces ¿cómo estamos hechos? ¿Cómo estamos contruidos? ¿Qué vamos a hacer ahora para mañana? Por eso nosotros leemos a la naturaleza para el prospecto de la próxima gestión anual. No estamos en la gestión actual, la gestión actual ya está definida por las aves, por los reptiles, que existen inclusive por los fenómenos naturales que están predichos. ¿Cómo va a ser este año? Ya no nos preocupa lo que estamos viviendo en la actualidad, lo que nos preocupa en este tiempo es qué va a ser y cómo va a ser el tiempo al año que viene, para dirigir a la comunidad, para que esa comunidad sea modelo.

Todo este tema es lo que define ser amauta. Amauta quiere decir *jaq'í*, que tiene conciencia y sabe lo que va a ser. Luego, pasa de ser amauta y ya es *uta-wawa*<sup>20</sup>, ya es anciano, ya no puede caminar, pero es saludable y tiene capacidad de enseñar a los niños que están en el oculto, el *asu*, como se dice al recién nacido, hasta que tenga un año y va a hablar en su idioma. Con ellos juega, aprende y así terminamos la vida. El amauta no es cualquier cosa. Amauta no es sinónimo de ser humano, el amauta es sinónimo de un ser *Pachamama*<sup>21</sup>, es un ser cósmico, es un hombre que conoce desde el infinito hasta el otro infinito vacío. Son cosas que la colonización tal vez nos ha podado y que ya no practicamos al cien por ciento, pero no nos han sacado todavía esta teoría a nuestras comunidades.

## Derechos Humanos en el mundo aymara

YD: ¿Cómo entienden y aplican los derechos humanos los aymaras de Bolivia?

MF: Para nuestras comunidades los Derechos Humanos son un concepto nuevo. Es una nueva forma que no es nuestra. El derecho humano para mí es entender primero al agua. El derecho humano es entender a las plantas, al río, a la montaña, a la montaña nevada, a

<sup>20</sup> *uta-wawa*: "casa de un niño".

<sup>21</sup> *Pachamama*: "Madre tierra" en la cosmología andina aymara.

los tiempos de la helada, los tiempos de la granizada, los tiempos de lluvia. Eso para mí es lo primero para entender los derechos humanos. ¿Cómo puedes actuar en un derecho humano? El hombre no tiene una razón para vivir, nunca ha existido una razón para vivir. Tiene que aprender primero de su naturaleza para vivir. La razón la da la naturaleza y no es el criterio humano; no es la razón de un cerebro material. Esto último se va a acabar, tiene limitaciones. Estas limitaciones tienen prejuicios.

Estos prejuicios van a perjudicar el desarrollo normal, la complementación, el equilibrio con nuestra naturaleza. Vamos a producir ciertos choques, cortes circuitos y vamos a quemar un equilibrio que está desarrollándose de aquí en adelante. Eso entendemos nosotros como derecho humano. Pero cuando ya vienen derechos humanos occidentales, cuando viene un mandato, un convenio internacional tiene otro sentido, tiene un parámetro, una ley, un artículo, una norma que no se ajusta a la naturaleza. Pero sí se ajusta a ese tipo de ideal que ellos han diseñado.

Entonces la diferencia es grande. Eso no va a poder alcanzar lo que la naturaleza trabaja. El derecho humano que estoy conociendo en esta Escuela de Verano veo que tiene limitaciones. Tiene ojos de racismo, tiene ojos de exclusivismo. Esto es lo que preocupa un poquito. No es malo, pero es buenísimo como para decirle a la sociedad colonizada en Bolivia. Hay instituciones que pueden abrir los ojos y la conciencia para rectificarnos de tanta injusticia que estamos viviendo.

FF: ¿Qué aporte han tenido las luchas indígenas para beneficiar los derechos humanos en Bolivia?

MF: Hay que separar lo indígena de la política. Los que han hecho el aporte a la revolución, a la lucha y a la pelea son los políticos. El socialismo del siglo XXI, los seudomarxistas, los troskistas, como dicen, hay varios. Ellos sí se han disfrazado de poncho. Ellos quieren ser indígenas, pero no van a lograr poder ser indígenas. El indígena nato de los que vivimos en la tierra y los que producimos en la tierra y en la comunidad, no hemos hecho la

revolución, tampoco propuesto una alternativa ni hemos reclamado al Estado. Nunca hemos dicho colonialista, ni al mestizo criollo ni al liberalista, ni al nacionalista, ni al plurinacional. No hemos hablado ni una sola palabra todavía, más bien estamos al servicio de ellos, cooperamos, trabajamos con ellos; ellos nos obligan porque nosotros no manejamos el desarrollo y la civilización en el congreso. No conocemos el imperio, el monopolio, las asociaciones, cooperativas; no estamos en ese plan.

Las comunidades originarias milenarias nos hemos conformado con el terrenito

que nos han prestado, no es de nosotros, es del Estado, ahora es de los municipios. Entonces la comunidad originaria no ha cambiado casi nada, sigue siendo el mismo servil, es muy cordial, respetuosa que cumple con puntualidad a las leyes del Estado a pesar de que ya no estamos cumpliendo nuestras leyes,

pero tenemos que obedecer a la constitución Política del Estado y a las leyes penales civiles que nos manejan. Entonces este es el tema, cuando me preguntas ¿Cómo los pueblos indígenas han aportado? No han aportado nada, no estamos organizados para aportar, recién estamos viendo que el Estado cuando nos dice que hay autonomía indígena, ahí recién estamos pensando que nos están respetando, que respeten la tierra, el territorio. Recién estamos pensando en eso. Como sociedad nunca hemos planteado nuestra propia reivindicación, las reivindicaciones en Latinoamérica son políticas socialistas, en

*Carolina Ilaya: Muchos aymaras que viven en el campo o que migran a ciudades desconocemos la palabra derechos humanos, porque son conceptos de ciudades y profesionales en derecho. Para nosotros los aymaras y otras culturas, concebimos de manera muy singular nuestros derechos, porque estamos siempre relacionados con la naturaleza. Es complejo hablar solo de los derechos de los humanos. Para nosotros, tanto el humano como el cosmos tienen derechos, por eso no podemos separar la palabra. Por ejemplo, cuando hay empresas extractivistas u otras formas de vulneración a nuestros territorios, directamente hacemos un llamado al Estado y/o actuamos nosotros mismos porque somos quienes estamos en contacto directo con la naturaleza. Estas injusticias posteriormente se van convirtiendo en luchas de cada día y en cada generación.*

contra de la derecha, en contra el capitalismo, esto es la lucha, pero eso no es la lucha de los indígenas originarios.

### **Educación intercultural como propuesta pedagógica alternativa**

*CI: ¿Cuál es el impacto de la Educación Intercultural en las universidades indígenas en nuestro pueblo?*

MF: El tema de la Educación Intercultural todavía no se nota en Bolivia. La universidad indígena en Bolivia se habla aymara, se *pixcha*<sup>22</sup> coca y se intercambian las ideas en idioma aymara. Hasta ahí está interesante la universidad.

Pero cuando estudias ya no estás estudiando en el idioma aymara no es método aymara, sino que es método occidental, es un método que viene desde afuera, que viene prefabricado. El conocimiento es totalmente occidental y este estudiante cuando escribe su tesis, lo lee en aymara, pero con un método occidental.

Tengo un recuerdo en el año 2016 cuando vino un investigador de Chile. No recuerdo su nombre en este momento. Le preguntó al rector de la universidad:

“En los 9 años de funcionamiento de esta universidad indígena ¿De qué pueblo indígena has copiado el método de enseñanza en la materia de agronomía industrial?” Pero la universidad y el rector no han podido mostrar ni un solo método de alguna comunidad en la universidad. O decir que han copiado o de que han intercambiado el conocimiento con esta comunidad. Este investigador chileno sigue preguntando al rector “¿Cuál de los tesisistas trabaja con conceptos indígenas, met-

<sup>22</sup> *pixcha*: Práctica de masticar hoja de coca.



odologías indígenas o ciencia indígena para desarrollar la productividad?" El alumno y el tesista tienen un método occidental. Aquí está el grave error. Ese error ya viene de la colonización, porque el joven nativo de la cultura aymara, ya no sabe muy bien cuál es su cultura como aymara, cuáles son los *takhis*<sup>23</sup>, los *sarawis*<sup>24</sup>, los *q'amawis*<sup>25</sup>, ya no los conocen. Porque quinientos años han dejado de estar en ese campo, más bien han entrado al estudio de temas occidentales, pero tampoco conocen todas las teorías occidentales al cien por ciento. Lo hacen a media tinta. La mediocridad del conocimiento es en la forma cómo se ha organizado la universidad indígena.

*CI: ¿Piensas que ha habido un impacto a nivel de Bolivia, de las comunidades e incluso a nivel andino?*

MF: El impacto es político, es filosófico. Creo que el mundo entero miró a Bolivia cuando estaba transformándose en un Estado pluricultural o plurinacional. La universidad nace en ese mismo momento. Nace como guía espiritual e intelectual de esas comunidades. Pero resulta que el mismo Estado no ha podido estructurar ni organizar este tipo de universidad, este tipo de jóvenes, porque el mismo Estado no conoce cómo funciona la ideología, la filosofía, la razón de la cultura aymara ni quechua. Eso está pasando en toda Latinoamérica. Y el mismo aymara y el quechua tampoco sabe al cien por ciento cómo funciona. Tampoco nadie ha hecho una investigación profunda como para poder reconstruir estos elementos de trabajo.

Por primera vez hoy escucho cómo trabajan organismos para establecer derechos humanos, el movimiento feminista e instituciones reivindicativas. Pero el instrumento que reivindica a los indígenas latinoamericanos nadie lo ha hecho, mas bien se lo ha apropiado el socialismo, pero no un socialismo puro, sino a media tinta que se apropia de es-

tos temas y empieza a manejar a su antojo; lo interpreta como quiere y eso no funciona así. Aquí está el error y esto hay que rectificarlo como genuinos aymaras, y hablar con la gente que está trabajando en la investigación, en la filosofía. Hay que conversar con la gente que hace estos temas, cómo reconstruir la filosofía de las culturas aquí en América latina.

*CI: ¿Piensas que hay una propuesta pedagógica o académica alternativa que pueda guiar de mejor manera a la universidad indígena?*

MF: A lo único que se están avocando es al programa de Avelino Siñani.<sup>26</sup> Éste no es programa aymara, no es de los quechuas, no es ideología ancestral. Es una ideología revolucionaria, totalmente sacada de los principios de la revolución francesa. No se puede asumir esta responsabilidad y la equivocación está en esto. Por eso yo digo que el Estado plurinacional al poner en su Constitución Política como un derecho el derecho originario campesino, no lo está construyendo, no tiene su propia autonomía, le ha dado su derecho autónomo al derecho indígena pero resulta que ese derecho indígena está desnudo, no tiene ni una sola letra que pueda revertir y que pueda organizar a esa autonomía indígena originaria. Sin embargo, la autonomía regional, la autonomía departamental y las autonomías regionales de los municipios están bien construidas, pero la autonomía indígena queda desnuda.

### **La intención originaria no puede mezclarse con la política**

*CI: ¿Qué opinas del agrupamiento de jóvenes indígenas que ha hecho David Choquehuanca?*<sup>27</sup>

MF: Me parece bien, el vicepresidente está aglutinando a las comunidades. Esto sería un primer intento por saber cómo funciona la

<sup>23</sup> *takhis*: "Camino".

<sup>24</sup> *sarawis*: "Recorrido", "el ir", "una memoria que se replica en el tiempo".

<sup>25</sup> *q'amawis*: "Lugar donde se vive", "el hogar".

<sup>26</sup> Avelino Siñani fue el primer educador indígena en Bolivia, creó la escuela normal de Warisata.

<sup>27</sup> David Choquehuanca actualmente es vicepresidente del Estado Plurinacional de Bolivia.

estructura originaria aymara y de los quechuas. Todo lo que estoy diciendo no es solamente para nosotros. Los mayas también practican, los del Tíbet también, los indígenas originarios de Asia, Europa, Norteamérica, Centro América y Sudamérica. Tenemos una sola matriz, una sola línea, un solo lenguaje. No está escrito, pero está en nuestra naturaleza. Este tema hay que organizarlo.

Tal vez el vicepresidente David Choquehuanca tenga la idea de formar este tipo escuela, pero para hacer esto primero tiene que llamar a los amautas de las comunidades, a los más ancianos que conocen. Ni así es al cien por ciento. Está a media tinta. Los que saben de verdad, que han trabajado y lo practicaban hace cuarenta años atrás ya han desaparecido. Yo he aprendido de mi bisabuela y bisabuelos, luego de mis abuelos y en mí todavía se trabaja. Yo he mostrado todo lo que estoy diciendo a través de un libro en la universidad indígena. Lo he mostrado en el 2° Congreso de Aymaras, en el 13° Congreso de las Poblaciones Rurales en Potosí-Uyuni. Ellos conocen pero no tienen el interés de implementarlo. Pero cuando les interesa y les conviene utilizan la ideología indígena originaria para asaltar el poder, para la marcha, para bloquear caminos, eso está mal.

*CI: ¿Qué opinas sobre preservar la memoria colectiva, de nosotros? ¿Puede ser oral, escrita?*

MF: Yo pienso que primero hay que organizar por comunidades el funcionamiento. Hay que dar su autonomía a esas comunidades para que manejen tal como ellos saben manejar.

Hay que dar a su autoridad originaria, su tecnología originaria, administración originaria. Con todo esto hay que darle su propia educación. Ahí es donde vamos a encontrar cómo funciona el indígena originario. La intención originaria, la idea, la filosofía no puede mezclarse con la política. Podemos decir que el pensamiento no puede ir a deten-

tar el poder de un Estado, porque eso va a manchar lo puro que tiene la comunidad originaria, le va a llevar a la ambición singular, a lo fácil de asaltar el poder y tener dinero. Eso no está bien, la comunidad indígena originaria no tiene individualismo, no tiene singularismo. La comunidad originaria vela por la comunidad, el modelo de la comunidad, el cómo va a cumplir con su función, misión, papel y rol para con la naturaleza. Agradecer a quien le está dando vida a él, de eso se trata. Mientras tanto, nuestro Estado no agradece a la naturaleza, sino que se expansiona y contamina, esa es la diferencia.

### **La academia en el cotidiano vivir de los aymaras**

*CI: Cuando hablamos de hacer investigación o trabajo de campo ¿Qué opinas sobre nosotros como investigadores? ¿Cómo podemos ayudar y, viceversa, cómo las comunidades nos pueden ayudar?*

MF: Cuando estamos haciendo un trabajo de campo, las comunidades no pueden informar correctamente. Estoy viendo la exposición del profesor Estermann. Varios de los conceptos tienen errores y que no pisan tierra en la nuestra realidad aymara, menos del quechua. Entonces ¿Quién le ha dado esa información falsa? ¿Quién le ha hecho creer que funciona así?

Los investigadores más bien tienen que observar cómo funciona la comunidad. Las comunidades automáticamente van a mostrar sin hablar. Para mí, de esto se trata. De esto podemos rescatar lo que la comunidad dice. Ahí se encuentra la teoría porque si tú preguntas, la comunidad no va a revelar ni va a decir en concepto cabal. Ni yo mismo debo estar diciendo realmente cómo funciona, porque tengo muchas dificultades en poder pasar al idioma castellano.

Carolina Ilaya agrega: *Las universidades impulsaron a muchos hombres y mujeres a dar un paso en la academia, pero el sistema de las universidades y escuelas de formación de maestros se limita a los reglamentos de las grandes ciudades, y una vez más la política y otros sectores nos callan la voz, y hablan en nombre de nosotros.*

## “El varón no es un sujeto dentro del hogar”

CI: *¿Cuál es tu opinión desde lo aymara sobre la situación de las mujeres?*

MF: Para analizar bien esto, veamos nuestro Estado, los Estados coloniales en nuestro Estado. Lo primero que tienen es propiedad privada: una casa, un auto, dinero, una cartera. Si uno tiene todo propio, no va a poder vivir feliz, ni con su mujer. Porque la mujer va a querer también tener la billetera propia. Es una competencia. Y esa competencia siempre lo va a llevar a este extremo de discriminar, al extremo de exterminar. Por eso yo veo peleas, violencia y hasta asesinatos.

Para explicarlo mejor: en la comunidad aymara, por ejemplo, nos educamos desde que nacemos hasta que somos viejitos. En ese punto y tiempo de educación, la mujer tiene su propio rol, su propia órbita, su propia misión, su propio papel de cumplir como mujer. El hombre también tiene su propio rol, su propia misión en la naturaleza para cumplir. Estas leyes están bien definidas. Tanto animales como energías siempre es hembra y macho, positivo-negativo, arriba-abajo, izquierda-derecha, los tiempos funcionan, los dos. Están obligados a mezclarse y a controlarse, o sea, tiene que haber una complementación entre ellos. No puede haber violencia, tiene que haber complementación. Por eso se dice en aymara *jiwañ k'urpa*<sup>28</sup>, hasta morir nos vamos a juntar, a complementar, pero al complementarnos con la mujer tenemos que cooperarnos, y al cooperarnos tenemos que causar equilibrio en la naturaleza. Tenemos que causar equilibrio en la vida, equilibrio en todo sentido. Para eso es la mujer. Por eso el hombre aymara ve a la mujer como un sujeto del hogar. El varón no es un sujeto dentro del hogar, simplemente es un sujeto que se complementa a la mujer, porque ella es la matriz, ella es la reproductora, no el varón. Eso se tiene que respetar.

Yo me recuerdo a mi papá, por ejemplo. Nunca se ha servido un plato de comida sin

que se lo de mi mamá. Para cualquier decisión él esperaba a mi mamá para que ella resuelva el tema y le preguntaba ¿Qué vamos hacer? Este complemento es fundamental en las comunidades aymaras. Ellos no deciden. No sé si has visto a la cultura que tenemos aquí cerquita. En el Perú, en las islas de Sillustani<sup>29</sup>, el hombre va tres pasos adelante al momento de entrar a la asamblea. La mujer presenta al hombre diciendo “este es el permiso de mi esposo” y recién el hombre saluda. El hombre va a sacar permiso de la comunidad de las mujeres para su esposa. No entran así de fácil. No levantan la mano y dicen “yo soy”. Estas cosas ya no practicamos mucho, pero es fundamental para mí y un modelo de la comunidad.

CI: *¿Qué podrías decir sobre la violencia hacia las mujeres y de los femicidios?*

MF: Las violencias son imparables para mí. Por más que pongan mil o dos mil jueces, policías que defiendan a la mujer, no van a parar porque es competencia de propiedad, de riqueza. Esto indica que tienes que ir por sobre todas las cosas. Aquí lo que va a reinar es la ley de la selva: si tienes fuerza entonces pues ganas. Eso estoy viendo yo.

Por ejemplo, en todos los sindicatos y las gremiales el que tiene más gente pega a la otra y lo humilla y lo bota. En esto está el MAS.<sup>30</sup> Los que están en el gobierno no es por ideología, no es por dar una buena vida a Bolivia, sino porque tiene fuerza. No sé cuál sería la solución en el campo occidental. No sé cómo se solucionará el tema de feminicidio. Yo vivo en el campo y te comento en la medida que vivo. Yo respeto a mi mujer, a mi esposa, porque nada puedo hacer. No puedo objetar su rol, ni ella a mí, más bien valora de lo que yo trabajo y yo valoro el trabajo de ella, eso es el complemento. Los hijos en ese tren se disciplinan conscientemente, pero cuando

<sup>29</sup> Sillustani es un complejo funerario en el que se puede ver una serie de impresionantes tumbas pertenecientes a la cultura colla (1200—1450) que se desarrolló en la parte norte de la península del lago Umayo, en la localidad conocida como Hatuncolla, a 33 km de la ciudad Puno.

<sup>30</sup> MAS: Sigla del partido político boliviano, Movimiento al Socialismo.

<sup>28</sup> *jiwañ k'urpa*: “Último lecho de muerte”.

van a la ciudad, no. Ahí hay otro derecho. Ese derecho nos conflictúa, nos trae problemas. El derecho del niño, por ejemplo, ya es otro problema: ya no hay que pegar al niño, ya no puedes corregir al niño, son cosas que la razón occidental no está ordenando bien.

### **Cuando se aprende mal, se hace mal**

*FF: ¿Cómo defienden los aymaras su territorio en la actualidad?*

MF: Hemos dejado de defender nuestro territorio desde el momento que ha llegado la colonización. El territorio le pertenece al que ha llegado recién, al que nos lo ha usurpado. Por eso ellos son el Gobierno, a ellos les pertenece la tierra, porque no es de nosotros. Por eso nos han dado cinco títulos del mismo terreno: el título de la corona de España, el revisitario, el de composición, el ejecutorial, el de saneamiento de tierra, pero todas no funcionan en mi país.

No somos dueños de la tierra, no somos dueños de nada, no hemos protegido absolutamente nada, pero estamos obligados a vivir ¿dónde vamos a ir? Estamos en este territorio, el Estado se ha apropiado del territorio, pero tampoco ejerce productividad, ni cargo. No ejerce su cargo en nuestro territorio. Aparte de esto producimos papa y todos los alimentos, pero no somos dueños ni para poner precios siquiera. Los intermediarios, los gremiales y otros organizados por el Estado ponen el precio, hasta en eso estamos enajenados. En educación, no generamos nuestra propia educación, sino que nos imponen un tipo de educación, ¡y mal aprendemos pues! Cuando se aprende mal, se hace mal, esa es la consecuencia de la que estamos llevando ahora como sociedad.

*FF: ¿Qué nos sugiere con lo que hemos abordado hasta ahora? ¿Qué nos faltaría integrar para lograr una interacción mas intercultural?*

MF: Desde el momento que he estado en este curso de verano he quedado admirado de la filosofía que han evolucionado ustedes, es muy fantástico. En cada cerebro de cada uno de los que están haciendo su tarea, su

trabajo, su tesis, es un fenómeno de conocimientos. De los que han disertado, de los que han enseñado, también. Pero ¿Cómo lo han cogido? Eso es lo que quiero yo saber y eso quiero decir. No viene de la realidad, tal vez en Europa funciona así. Yo nunca he visitado Europa, aquí en América Latina no funciona así. En ese sentido, somos mucho más naturales todavía de nuestro tipo de trabajo, de nuestro diario quehacer.

A mí me admira cómo se han organizado los Derechos Humanos. El derecho indígena, el feminismo y el LGTBQ, cómo se han organizado para defender sus derechos y para hablar de su reivindicación y me pregunto ¿En qué tierra se puede sembrar estas organizaciones, de dónde se pueden reproducir? ¿Quién les va alimentar? ¿Acaso no va a alimentar un cerebro humano y no va a tener limitaciones de vuelta? ¿No va a generar conflictos y violencia? Esta es mi gran pregunta.

Por eso decía: O yo estoy muy equivocado porque si yo corriera al compás de mi territorio, de mi naturaleza, el cómo va los tiempos trabajándose, pues ni un solo día repetimos lo que ayer hicimos. Ni un solo día se repite. Entonces hay que correr de acuerdo a la velocidad que está yendo nuestra naturaleza. Cuando estamos en estas otras discusiones, estamos empezando a retroceder o perjudicar el desarrollo normal de la humanidad. Eso pienso yo. La tecnología ahora está en eso. Europa tiene ahora una circunstancia industrial muy grande, pero yo quisiera preguntarme ¿Estarán comiendo la misma comida? ¿Estará produciendo esas tierras donde hay tanta contaminación, la misma cantidad o con la misma calidad?

Yo veo que donde llega la civilización y el progreso aquí en mi tierra, viene a contaminar, viene a ensuciar, agua, tierra, aire y nosotros no sabemos cómo lo vamos a solucionar. Esto es un problema grave con los animales. Hace daño a nuestros animales, a nosotros. Pero ellos como solamente vienen a trabajar la minería, la industria, todas esas cosas y se van después de dañar nuestro territorio. Lo mismo debe pasar con los países industrializados que botan muchos humos industriales y muchas contaminaciones, como

está pasando en El Alto de La Paz <sup>31</sup> y La Paz. Esto a mí me preocupa. Mientras tanto nos estamos metiendo a otros temas. Ojalá sean buenas estas organizaciones. Yo quisiera más bien, apoyar, entrar, conocer hasta donde sería positivo. Pelear y trabajar en este tipo de orientación.

### Diálogo intercultural justo

AG: ¿Desde su punto de vista, cuáles serían entonces los requisitos de un diálogo intercultural justo?

MF: Lo primero que tiene que haber es el respeto al área en la que nos estamos desarrollando, y esa parte es una organización como la que tienen ustedes. Deberían administrarlo bien, con este tipo de respeto, como lo estoy sintiendo yo en este momento con ustedes. Eso me puede complacer, de dar nuestros conocimientos, organizar nuestra gente y responder a lo que ustedes quieren saber y nosotros aprender de ustedes también. Entonces estaríamos edificando, construyendo una sociedad muy justa. Eso es lo que yo pienso. Simplemente tiene que haber respeto. No hay otro camino para nosotros. Ya estamos viviendo estas dos sociedades. La colonización está ahí, no podemos botarla, tenemos que aceptarla. Tampoco es nuestro enemigo, nosotros somos preexistentes a ese tipo de Estado, a este tipo de sociedad. Las comunidades tenemos que aprender y comprender cuál es la mejor, cuál preserva la vida y quién preserva nuestro planeta para vivir bien. No estar buscando otras formas de vida en otros planetas.

### Consideraciones finales

El ejercicio de interpretación de discursos jurídicos y prácticas de vida en territorios aymaras de Bolivia que se refleja en el transcurso de esta entrevista, sugiere que existe una transmisión de conocimientos, saberes y cosmovisiones interculturales en constante diálogo histórico. Sin embargo, es

evidente que las tensiones y contradicciones propias de una construcción común de los derechos humanos se enmarcan entre el universalismo y la provincialización.

### Referencias

- Tubino, Fidel (2008): "Aportes y límites de la hermenéutica diatópica al diálogo intercultural sobre los derechos humanos". En: *Actas de las Cuartas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Estermann, Josef (2013): "Menschenrechte in lateinamerikanischen Traditionen". En: Yousefi, Hamid Reza (Hrsg): *Menschenrechte im Weltkontext*. Wiesbaden: Springer VS. pp. 49-54.
- Estermann, Josef (2017): "Hermenéutica diatópica y filosofía andina. Esbozo de una metodología del filosofar intercultural". En *Revista FAIA*, Vol. 6, N. ° 27, pp. 1-17.
- Schulz, Michael (2021): "Derechos Humanos, Hermenéutica y Reconciliación Intercultural: reflexiones desde Fidel Tubino". En *Revista de Filosofia da PUCRS Veritas*. Porto Alegre, v. 66, n. 1, jan.-dez. 202, pp. 1-14.

<sup>31</sup> Municipio del departamento de La Paz-Bolivia.